

2199. a)

Öfversättning.

Registr. Eccles. Lincop. chart. p. 146.

Allom mannom *thetta* breff warda seandhe OLOFF medh Gudhz naadh erkebiskop i vpsala KARL i lynchöpungh BENKTH i Scara STORBIORN i strengnæs Broder JSRAEL i vestræas och MAGNUS i væxio aff samma naadh biiskopa MATTIS KÆTILMUNDASON Högmektigh förstes Konungh Mans Eriksons ffordom Hertogz Hoffmestare BIRGHE person Lagman i vplandh FFNUEDH NICLASSON MAGNUS BENEDICZSON LARENS WLSON Lagman j Sudermanna landh STAFFAN RÖREKSON BOO NICLASSON ösgöta Lagman KNUTH IOGANSON PHILPUS WLFSSON ERIK TURESON SONE IOGANSON aff ölandh TYKE IOGANSSON Lagman i tihæredhom TORE KÆTHILSON KNUTH MONSON wesgöta Lagman IOGAN TOLFFSON GÖSTAFF TWESON ERENGISL NÆSTHKONUNGSON NIELS BIÖRSON Lagman j nærrike HAAKAN JOGANSON kalladher LEMMA oc MONS NIELSON Lagman i wesmanalande Helsa i herranom ihesu christo Epthet thet ath somliga aff waarom konunghom och Höffdinghom framfarne haffua illa holdet the helgia kyrkia och Suerigis Rikis mandhom waar lagh friihether och goda gambla sidwenior oskæliga aalæggiandhe beskatninga och annan tunga medh makth och offuerwald moth gudh retuisene och voris rikis aff aller plægade gambla goda sidwenia Ther före i thenne waar konungis wal och vtkorningh för rop och swora aaklagan alla rikesens manna och menighetz viliandhe saadana olaglighen tungha her epthet förtaga och förmena thaa loffwom wij alla förnempde wiid waara rætta thro och sanningh aa samma waar konungx vegna som ey æn ær thiil laga aara kommin allom Riikesens mannom och kyrkianne i Suerighe os obrothliga haalla och veria skulo hennes lagh ffrüheter *privilegia* och gambla siidwenior aff alle waara makth Kunne thet och saa wara ath noghan hielp torffte bedis aff menigha riketh thil thes beskærm och almenneliga Riiksens nyttha för noghoth obetænkh anfal som gudh förbiudhe thaa skal thet försth os allom kungöres och aff os ransakas och förtælias och ther epter aff os kungores menighethenne j allom landzændhom och ther epthet medh förtanka och aathwakteliga Ransakan medh waara och menighethennes j rikith samfelna raadh och samtykio Skal tha ske thet nytthogast kan wara Annarledes en som förscriffuith staa skal alrek her epthet naagor ny aalægningh heller tungha her epthet vtgöres Worde och noghet medh saadana berod och samtykkia vtgörende skal thet aff inghom anammas heller opbæras vthan aff enom aff os ther synnerliga thilwaldom och twa aff almoganom aff huaria biiskops dôme som sielffwer almoghen ther thil skikkar Ey skal heller saadana aalægningh wendas heller vthgiffuas thil nogra andra nytta vthan thil the för hulka hon aalag och vpburin war Oc epter thet ath saadhana friiheth och naadelighet waar ær gifwith

allom Rikesins almoga och loffuath them obrotliga hallas skulo thaa loffwom wij alle förnempde ath wij verdughom manne Her mattis kæthilmundason war konungx kögemestare och them han i sin stadh skikkande vardher skolom medh raadh och daadh bestaandoge warda thil lagh och ræth thil thes gudh föger förnempda waar konungh kan komma thil laga aldher Til alla thessa förscriffna tingha withnesbyrdh æro wor insigle hengde wedh thetta breff Gior [ɔ: Giorth] och giffuith i vpsala Anno dominj M CCC XIX octauo Jdus julij die scilicet eleccionis memoratj Regis nostrj.

2200.

1319 d. 28 Juli.

Lödöse.

Hertiginnan INGEBOG, Drotset MATHIAS KETTILMUNDSSON, Lagman BIRGER PERSSON m. fl. Konung Magni Riddare och Råd lofva Ärkebiskopen, Biskoparne och Presterskapet att oförkränkta bibehålla och skydda alla åt kyrkan och de andliga af framfarna Konungar och Furstar beviljade samt af Påfven stadfästade privilegier.

Orig. på perg. i Kongl. Bibl.*).

Vniuersis presentes litteras inspecturis. JNGIBURGIS dei gracia ducissa sweorum. MATHIAS KETILMUNDASON dapifer, BIRGERUS PETERSSON legifer vplandie, KANUTUS JONSSON, HAQUINUS dictus LEMÆ, THORIRUS KETILSSON, BOO NICLISSON, KANUTUS MAGNUSSON, ERICUS THORISSON, NICOLAUS BIORNSSON, THORKILLUS ANDRISSON, SIGGO HALDSTENSSON, SUNO JONSSON, Milites Magnifici principis domini nostri, Magni dei gracia, regis swecie illustris, ceterique consiliarij regni swecie, salutem in domino sempiternam. Noueritis quod Nos Venerabilibus Patribus, . . Archiepiscopo vpsalensi, omnibus, episcopis, clero, et ecclesijs tocius regni swecie, promitimus bona fide, omnia priuilegia, et libertates quascunque, per reges, duces, seu quoscunque principes regni swecie, ipsis quodocunque concessas, et nunc per sedem apostolicam ex certa sciencia confirmatas, irrefragabiliter obseruare, nullo vmquam tempore violandas. In cuius rei euidentiam firmiorem, sigilla nostra presentibus duximus apponenda. Obligantes nos sub debito prestite prius fidei, quod cum primum sigillum domini nostri regis predicti, paratum fuerit, ipsum apponi presentibus faciemus. Datum Lødhosie, Anno domini .M^o. CCC^o. XIX^o. quinto kalendas augusti.

På frånsidan: Ratificacio libertatum ecclesie facta per dominam ducissam et regni consiliarios.

Sigillan N. 3 och 8 skadade; alla de öfriga borta; de flesta remsorna qvar.

*) På samma ställe förvaras ett annat original på pergament, med lemningar af sigillan N. 3 (Mats Kettilmundssons) och N. 7 (otydligt) samt remsor efter N. 1, 2, 8, 10 och 11 och med påskrift å frånsidan: "Littera super priuilegiis et libertatibus datis clero a progenitoribus pro rato et gratia tenendis et habendis," för öfrigt af lika innehåll, med några obetydliga variationer i afseende på namnens stafning.